

Thông báo về các quy định bảo mật

Thông báo này mô tả cách thức thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ (chia sẻ), cũng như cách thức quý vị có thể tiếp cận các thông tin đó. Vui lòng xem xét kỹ tài liệu này và đặt bất kỳ câu hỏi nào nếu quý vị có thắc mắc.

Thông tin y tế của quý vị là thông tin cá nhân và riêng tư. Western Youth Services (WYS) cam kết bảo vệ thông tin y tế của quý vị. Theo quy định của pháp luật, WYS có trách nhiệm đảm bảo mọi thông tin y tế phải được giữ bí mật.

Quy tắc Quyền riêng tư của Đạo luật Khả năng Chuyển đổi và Trách nhiệm Giải trình Bảo hiểm Y tế (Health Information Portability and Accountability Act, HIPAA) yêu cầu các cá nhân phải được thông báo về biện pháp bảo vệ quyền riêng tư mà nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe áp dụng và quyền riêng tư của cá nhân đó đối với thông tin sức khỏe (y tế) của chính mình. Tài liệu này trình bày cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị. Nội dung trong thông báo này đã được sửa đổi vào tháng 10 năm 2025 và có hiệu lực cho đến khi có thông báo mới.

WYS phải tuân thủ cả quy định của tiểu bang và liên bang khi sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị. Trong trường hợp cả luật liên bang và tiểu bang đưa ra các biện pháp bảo vệ tương tự nhau, WYS thường sẽ tuân thủ luật có mức độ bảo vệ cao hơn đối với quyền lợi hoặc quyền riêng tư về thông tin y tế của quý vị. Trong nhiều trường hợp, đạo luật có mức độ bảo vệ cao hơn sẽ yêu cầu WYS không được sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế nếu chưa có văn bản đồng ý có chữ ký của quý vị.

Lưu trữ hồ sơ:

WYS có trách nhiệm pháp lý trong việc bảo vệ quyền riêng tư đối với hồ sơ của quý vị và sẽ lưu trữ hồ sơ đó trong khoảng thời gian như sau.

- **Người lớn (từ 18 tuổi trở lên)** – hồ sơ được lưu giữ trong mười (10) năm kể từ ngày sử dụng dịch vụ cuối cùng.
- **Trẻ vị thành niên (dưới 18 tuổi)** – hồ sơ được lưu giữ trong mười (10) năm kể từ ngày cuối cùng sử dụng dịch vụ, hoặc bảy (7) năm kể từ ngày quý vị tròn 18 tuổi, tùy theo thời hạn nào dài hơn.

Sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế:

- **Điều trị** – Thông tin do các nhà cung cấp dịch vụ điều trị của WYS thu thập sẽ được ghi chép vào hồ sơ y tế và có thể được các nhà cung cấp liên quan khác trong nội bộ WYS sử dụng. Vì nhiều chương trình tại WYS được ký kết thông qua Cơ quan Dịch vụ Y tế (Health Care Agency, HCA) Quận Orange, Cơ quan Dịch vụ Xã hội (Social Services Agency) cũng như các trường học và học khu, nên **WYS và các Cơ quan tương ứng có thể trao đổi thông tin một cách linh hoạt khi việc trao đổi đó được xem là cần thiết để phối hợp các dịch vụ liên quan và bắt buộc.**
- **Trong nội bộ WYS** – Hồ sơ y tế của quý vị có thể được nhân viên của Western Youth Services truy cập trong quá trình cung cấp dịch vụ cho quý vị và gia đình. Đội ngũ nhân viên của Western Youth Services luôn tuân thủ nghiêm ngặt các quy định của tiểu bang và liên bang về quyền riêng tư cũng như nghĩa vụ bảo vệ thông tin sức khỏe. Đội ngũ giám sát và quản lý chất lượng của Western Youth Services có thể định kỳ truy cập hồ sơ y tế để đảm bảo quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc lâm sàng chất lượng, đáp ứng các tiêu chuẩn chuyên môn cao nhất. Để làm điều đó, các bác sĩ lâm sàng của WYS có thể hội chẩn với nhau định kỳ để phối hợp chăm sóc nhằm chia sẻ các phương pháp điều trị tối ưu. Thông tin sức khỏe được bảo vệ (Protected Health Information, PHI) của quý vị có thể được mang ra thảo luận dựa trên nguyên tắc cần biết với những người có khả năng hỗ trợ đảm bảo chất lượng điều trị cho quý vị.
- **Thanh toán** – WYS có thể sử dụng/tiết lộ thông tin y tế của quý vị để thu phí dịch vụ, xử lý các yêu cầu thanh toán hoặc để được hoàn trả chi phí cho các dịch vụ đã cung cấp cho quý vị.

- **Theo quy định của pháp luật** – WYS sẽ tiết lộ thông tin y tế của quý vị khi có yêu cầu theo luật pháp tiểu bang, liên bang và địa phương.
- **Hoạt động vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe** – Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị để hỗ trợ các hoạt động vận hành của WYS. Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị để xem xét và đánh giá quá trình điều trị và dịch vụ hoặc để cải thiện chất lượng chăm sóc và dịch vụ mà chúng tôi cung cấp. Ngoài ra, WYS có ký kết dịch vụ với các nhà cung cấp bên ngoài, gọi là “đối tác kinh doanh”, để thực hiện một số chức năng hoặc hoạt động thay mặt chúng tôi, chẳng hạn như thanh toán, vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe và/hoặc các dịch vụ sức khỏe hành vi. Các đối tác kinh doanh của chúng tôi cũng tuân thủ các biện pháp bảo vệ như trên đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.
- **Để ngăn chặn mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn** – WYS có thể tiết lộ thông tin y tế để ngăn ngừa hoặc giảm thiểu mối đe dọa nghiêm trọng hoặc tức thời đối với sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc của cộng đồng. Trong trường hợp đó, thông tin chỉ được tiết lộ với những người có khả năng giúp ngăn chặn mối đe dọa đó.
- **Nạn nhân của hành vi ngược đãi, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình** – WYS có trách nhiệm tiết lộ thông tin y tế để thông báo cho cơ quan chính quyền phù hợp nếu WYS có lý do để tin rằng một cá nhân nào đó là nạn nhân của hành vi ngược đãi, bỏ bê hoặc bạo lực gia đình, hoặc khi việc tiết lộ là cần thiết để bảo vệ một người khỏi bị tổn hại nghiêm trọng.
- **Kiện tụng và tranh chấp** – Nếu quý vị liên quan đến một vụ kiện hoặc tranh chấp, WYS có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị theo lệnh của tòa án. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị để đáp ứng trát hầu tòa, yêu cầu cung cấp chứng cứ hoặc các quy trình pháp lý khác, nhưng việc này chỉ được thực hiện sau khi chúng tôi đã cố gắng thông báo và nhận được sự chấp thuận của quý vị theo đúng trình tự pháp luật.
- **Thực thi pháp luật** – WYS có thể tiết lộ hoặc cung cấp thông tin y tế nếu có yêu cầu từ cơ quan thực thi pháp luật hoặc các viên chức có thẩm quyền trong các trường hợp như:
 - Thực hiện theo lệnh của tòa án, lệnh khám xét hoặc các thủ tục pháp lý tương tự
 - Để nhận dạng hoặc xác định vị trí của nghi phạm, đối tượng đang lẩn trốn, nhân chứng quan trọng hoặc người mất tích
 - Để báo cáo trường hợp tử vong mà chúng tôi tin rằng nguyên do có thể xuất phát từ hành vi phạm tội hoặc báo cáo một số loại vết thương/thương tích nhất định
 - Để báo cáo hành vi phạm tội xảy ra tại một trong các cơ sở của chúng tôi
- **Nghiên cứu** – Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị cho mục đích nghiên cứu, nếu việc này được Hội đồng Xét duyệt Đạo đức (Institutional Review Board, IRB) phê duyệt. IRB là hội đồng có trách nhiệm xem xét các đề xuất nghiên cứu cũng như lập kế hoạch bảo vệ sự an toàn và quyền riêng tư cho thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.
- **Cung cấp cho chính phủ Liên bang** – Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh (Department of Health and Human Services) có thể yêu cầu cung cấp thông tin y tế của quý vị khi cần thiết để xác định rằng WYS đang tuân thủ các yêu cầu về quyền riêng tư của liên bang.
- **Quân nhân và Cựu chiến binh** – WYS có thể cung cấp thông tin y tế của quân nhân thuộc lực lượng vũ trang theo các hướng dẫn cụ thể của cơ quan chỉ huy quân sự.
- **Hoạt động an ninh quốc gia và Tình báo** – WYS có thể tiết lộ thông tin y tế cho các viên chức liên bang có thẩm quyền để phục vụ hoạt động tình báo, phản gián và các hoạt động tương tự được luật pháp liên bang cho phép hoặc để đưa ra quyết định về điều kiện sức khỏe để được cấp phép an ninh hoặc phục vụ ở nước ngoài. Ví dụ: bảo vệ Tổng thống, nguyên thủ quốc gia nước ngoài và các viên chức khác, điều tra mối đe dọa đối với những cá nhân này.
- **Các chương trình chính phủ cung cấp phúc lợi công** – WYS có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế để xác định điều kiện tham gia hoặc ghi danh vào các chương trình bảo hiểm y tế do chính phủ tài trợ như Medicare, Medicaid hoặc Thu nhập An sinh Bổ sung (Supplemental Security Income). WYS có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với các chương trình chính phủ khác phụ trách quản lý hồ sơ, phối hợp chăm sóc hoặc thực hiện các hoạt động đánh giá. Trong quá trình điều trị, chúng tôi cũng có thể thông báo cho

quý vị về các lựa chọn điều trị khả thi hoặc các dịch vụ, quyền lợi liên quan đến sức khỏe.

- **Đãi ngộ dành cho người lao động hoặc các chương trình tương tự** – WYS sẽ tiết lộ thông tin y tế theo nhu cầu và sự cho phép của pháp luật liên quan đến các chương trình đãi ngộ người lao động.
- **Những người tham gia vào việc chăm sóc hoặc thanh toán dịch vụ chăm sóc cho quý vị** – WYS có thể cung cấp thông tin y tế của quý vị cho bạn bè hoặc người thân tham gia vào quá trình chăm sóc y tế cho quý vị, dựa trên sự đồng ý ngầm định của quý vị (ví dụ: khi quý vị mời bạn vào tham gia cùng trong buổi trị liệu), cũng như căn cứ theo đánh giá chuyên môn và nhằm tuân thủ quy định pháp luật. Quý vị có thể thông báo bằng lời hoặc bằng văn bản cho chúng tôi nếu quý vị phản đối việc tiết lộ thông tin cho gia đình và bạn bè. WYS cũng có thể cung cấp thông tin cần thiết cho người chi trả phí dịch vụ chăm sóc cho quý vị để thực hiện việc thanh toán.
- **Cứu trợ thiên tai** – Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho đơn vị cứu trợ thiên tai để phục vụ việc chăm sóc y tế cho quý vị, cũng như để thông báo cho gia đình về tình trạng, sức khỏe và vị trí của quý vị.
- **Nhắc hẹn** – WYS có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị nhằm mục đích nhắc nhở quý vị về lịch hẹn điều trị.
- **Cha mẹ và người giám hộ** – Trong một số tình huống mà pháp luật cho phép hoặc yêu cầu, chúng tôi sẽ bảo mật thông tin sức khỏe liên quan đến con em vị thành niên của quý vị. Ví dụ: khi trẻ vị thành niên có quyền của người trưởng thành trong việc tự đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe cho chính mình.
- **Hồ sơ sức khỏe điện tử** – WYS sử dụng hệ thống hồ sơ y tế điện tử để lưu trữ thông tin sức khỏe của quý vị. Khi chúng tôi nhập thông tin của quý vị vào hệ thống hồ sơ y tế điện tử, nhân viên của WYS có thể truy cập thông tin đó trong quá trình cung cấp dịch vụ cho quý vị và gia đình.
- **Trao đổi thông tin sức khỏe** – WYS có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị qua phương thức điện tử với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe bên ngoài cơ sở của chúng tôi khi họ tham gia vào quá trình chăm sóc quý vị. Chúng tôi có thể tham gia vào hệ thống Trao đổi Thông tin Sức khỏe (Health Information Exchange, HIE) nhằm phục vụ mục đích điều trị. Trừ khi quý vị thông báo cho chúng tôi rằng quý vị phản đối điều này, chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị qua phương thức điện tử với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tham gia hệ thống, khi cần thiết cho việc điều trị. Đối với những thông tin sức khỏe của bệnh nhân mà quy định pháp luật hiện hành yêu cầu phải xin giấy ủy quyền có chữ ký mới được cung cấp, chúng tôi sẽ không chuyển thông tin đó lên hệ thống HIE khi chưa có sự đồng ý của quý vị.

Cần phải có văn bản cho phép của quý vị:

Nếu quý vị hoặc WYS muốn sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị vì bất kỳ lý do nào khác ngoài những lý do đã nêu ở trên, chúng tôi phải có được văn bản cho phép của quý vị. Nếu đã cấp văn bản cho phép, quý vị có thể lựa chọn lập văn bản rút lại hoặc hủy bỏ văn bản cho phép trước đó. Khi đó, chúng tôi sẽ ngừng sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị theo nội dung ghi trong văn bản cho phép. Tuy nhiên, xin quý vị hiểu rằng chúng tôi không thể thu hồi bất kỳ thông tin nào đã được tiết lộ trước đó dựa trên văn bản cho phép của quý vị, và chúng tôi có nghĩa vụ phải lưu giữ hồ sơ về quá trình chăm sóc đã cung cấp cho quý vị.

Sử dụng và tiết lộ thông tin về HIV/AIDS:

Chúng tôi có thể tiết lộ bất kỳ thông tin sức khỏe được bảo vệ nào liên quan đến Vi-rút gây suy giảm miễn dịch ở người (Human Immunodeficiency Virus, HIV)/Hội chứng suy giảm miễn dịch mắc phải (Acquired Immunodeficiency Syndrome, AIDS) theo quy định của pháp luật cho các mục đích y tế công cộng, hoặc cho các cơ quan y tế công cộng khác, hoặc các nhà nghiên cứu y khoa có nhiệm vụ xác minh khi thông tin đó là cần thiết để họ thực hiện nhiệm vụ điều tra, kiểm soát hoặc giám sát bệnh tật.

Sử dụng và tiết lộ thông tin về việc lạm dụng chất gây nghiện và rượu bia:

Hồ sơ về việc lạm dụng chất gây nghiện và rượu bia của quý vị được bảo vệ theo luật Liên bang và các quy định của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh tại Điều 42 CFR Phần 2. Nhìn chung, chúng tôi không được phép tiết lộ cho bên thứ ba về việc quý vị tham gia chương trình này hoặc xác nhận quý vị là người lạm dụng chất gây nghiện/rượu bia, trừ khi: (1) Có văn bản đồng ý của quý vị; (2) Việc tiết lộ được thực hiện theo lệnh của tòa án; hoặc (3) Tiết lộ cho nhân viên y tế trong trường hợp cấp cứu y tế, hoặc cho nhân viên có chuyên môn để nghiên cứu, thanh tra hoặc đánh giá chương trình. (3) Việc tiết lộ thông tin được thực hiện nhằm mục đích thanh tra hoặc đánh giá chương trình. Sau khi nhận được văn bản đồng ý của quý vị, chúng tôi có thể sử dụng một bản chấp thuận duy nhất cho tất cả các hoạt động sử dụng hoặc tiết lộ thông tin trong tương lai nhằm mục đích điều trị, thanh toán và vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Các hồ sơ được tiết lộ cho chương trình thuộc quy định Phần 2, đơn vị chịu sự điều chỉnh của luật, hoặc đối tác kinh doanh dựa trên văn bản chấp thuận của quý vị cho mục đích điều trị, thanh toán và vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe, có thể tiếp tục được các chương trình thuộc quy định Phần 2, đơn vị chịu sự điều chỉnh của luật, hoặc đối tác kinh doanh này tiết lộ thêm mà không cần văn bản đồng ý mới từ quý vị, trong phạm vi tiết lộ mà các quy định của HIPAA cho phép.

Quyền đối với thông tin y tế của quý vị:

- **Quyền kiểm tra và sao chép (Quyền xem lại hồ sơ)** – Quý vị có quyền kiểm tra và nhận bản sao thông tin y tế của mình. Quý vị có quyền truy cập hồ sơ dưới bất kỳ định dạng nào mà WYS đang lưu trữ và có thể yêu cầu gửi các hồ sơ này cho bên thứ ba. Yêu cầu của quý vị phải được lập thành văn bản và sử dụng các biểu mẫu tuân thủ quy định HIPAA. Mọi yêu cầu cung cấp hồ sơ đều được xử lý theo chính sách, quy trình của WYS và tuân thủ luật pháp Tiểu bang cũng như Liên bang. WYS có thể yêu cầu quý vị kiểm tra trước hồ sơ dưới sự hướng dẫn của chuyên gia trị liệu hoặc nhân viên có chuyên môn để chúng tôi có thể làm rõ và giải đáp các thắc mắc về hồ sơ trước khi cung cấp bản sao cho quý vị. Trong một số trường hợp, theo hình thức tuân thủ quy định của luật pháp California, chúng tôi có thể cung cấp cho quý vị bản tóm tắt hồ sơ thay vì bản sao đầy đủ, hoặc chúng tôi có thể lược bỏ một số thông tin có khả năng gây hại cho quý vị hoặc con em vị thành niên của quý vị. Trong một số trường hợp, yêu cầu kiểm tra hoặc nhận bản sao hồ sơ của quý vị có thể bị từ chối. Quý vị có quyền yêu cầu nhận bản sao thông báo về việc từ chối này. Vui lòng liên hệ với Chuyên viên Quyền riêng tư của chúng tôi để được giải thích đầy đủ về quyền khiếu nại quyết định từ chối. WYS có thể thu một khoản phí cho chi phí sao chép, gửi thư hoặc các vật tư khác liên quan đến yêu cầu của quý vị.
- **Quyền điều chỉnh** – Quý vị có thể gửi văn bản yêu cầu để điều chỉnh thông tin y tế của mình. Quý vị phải nêu rõ lý do để làm căn cứ cho yêu cầu điều chỉnh đó. WYS sẽ gửi văn bản thông báo cho quý vị về việc chúng tôi chấp thuận hay từ chối yêu cầu. Yêu cầu của quý vị có thể bị từ chối nếu:
 - Không được lập thành văn bản
 - Không nêu rõ lý do làm căn cứ cho yêu cầu
 - Quý vị yêu cầu chúng tôi điều chỉnh những thông tin không phải do WYS tạo ra
 - Không nằm trong thông tin y tế được WYS lưu trữ hoặc bên khác lưu trữ thay mặt cho WYS
 - Không thuộc phạm vi quý vị được phép kiểm tra và nhận bản sao
 - Nội dung hiện tại đã chính xác và đầy đủ.
- **Quyền yêu cầu hạn chế** – Quý vị có quyền yêu cầu hạn chế hoặc giới hạn các thông tin y tế mà chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ để phục vụ việc điều trị, thanh toán hoặc vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Quý vị cũng có quyền yêu cầu giới hạn thông tin y tế mà chúng tôi tiết lộ cho những người tham gia vào quá trình chăm sóc hoặc thanh toán chi phí cho dịch vụ chăm sóc quý vị, chẳng hạn như bạn bè hoặc người thân. Trong một số trường hợp, quý vị có quyền hạn chế việc tiết lộ thông tin cho Chương trình Bảo hiểm Y tế hoặc đối tác kinh doanh của họ nếu quý vị hoặc đại diện của quý vị đã tự thanh toán toàn bộ chi phí cho vật tư hoặc dịch vụ y tế đó, trừ khi pháp luật yêu cầu chúng tôi phải tiết lộ

thông tin sức khỏe được bảo vệ. WYS yêu cầu quý vị phải thanh toán đầy đủ ngay tại thời điểm đưa ra yêu cầu hạn chế. Nếu quý vị chưa thanh toán, yêu cầu hạn chế sẽ vô hiệu và chúng tôi sẽ tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị cho Chương trình Bảo hiểm Y tế để xử lý thanh toán.

WYS có thể đề nghị quý vị lập yêu cầu thành văn bản. WYS không bắt buộc phải chấp thuận yêu cầu của quý vị. Ví dụ: nếu việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị vốn dĩ không cần sự cho phép, WYS không thể chấp thuận yêu cầu hạn chế việc sử dụng hoặc tiết lộ đó.

- **Quyền yêu cầu liên lạc theo cách bảo mật** – Quý vị có quyền gửi văn bản yêu cầu nhận thông tin y tế của mình theo một hình thức nhất định hoặc tại một địa điểm/địa chỉ cụ thể. Ví dụ: quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên lạc qua điện thoại tại nơi làm việc hoặc chỉ gửi thư qua đường bưu điện. WYS sẽ đáp ứng mọi văn bản yêu cầu hợp lý. Trong yêu cầu, quý vị phải nêu rõ cách thức hoặc địa chỉ mà quý vị muốn được liên lạc.
- **Quyền thu hồi sự cho phép** - Quý vị có quyền lập văn bản thu hồi quyết định cho phép sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của mình, trừ trường hợp thông tin đã được sử dụng, tiết lộ theo sự cho phép trước đó. Xin quý vị hiểu rằng chúng tôi không thể thu hồi bất kỳ thông tin nào đã được tiết lộ trước đó dựa trên văn bản cho phép cũ của quý vị, và chúng tôi có nghĩa vụ phải lưu giữ hồ sơ về quá trình chăm sóc đã cung cấp cho quý vị.
- **Quyền nhận bản kê khai các lần tiết lộ thông tin** – Quý vị có quyền nhận một bản kê khai các lần tiết lộ thông tin sức khỏe do WYS lưu giữ theo quy định của Quy tắc Quyền riêng tư HIPAA. Một số trường hợp tiết lộ có thể không được báo cáo cho khách hàng nếu đã xảy ra hơn sáu (6) năm và/hoặc tiết lộ theo yêu cầu của pháp luật. Danh sách này sẽ không bao gồm các trường hợp tiết lộ: (1) Dựa trên văn bản cho phép của quý vị; (2) Để điều trị cho quý vị hoặc để nhận thanh toán cho quá trình điều trị; (3) Phục vụ một số hoạt động vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe (lập hóa đơn, hội chẩn, v.v.); (4) Cho người thân hoặc bạn bè tham gia vào việc điều trị hoặc chăm sóc y tế của quý vị; (5) Cho trại giam, nhà tù hoặc cơ quan thực thi pháp luật; (6) Vì các lý do được pháp luật liên bang yêu cầu hoặc cho phép.
- **Quyền nhận bản cứng của thông báo này** – Quý vị có quyền yêu cầu nhận bản cứng của thông báo này vào bất kỳ lúc nào. WYS có quyền thay đổi các điều khoản trong thông báo nếu chúng tôi thay đổi các quy định bảo mật, đồng thời áp dụng các điều khoản trong thông báo mới cho toàn bộ thông tin sức khỏe được bảo vệ mà chúng tôi lưu giữ. WYS sẽ cung cấp cho quý vị bản Thông báo về các quy định bảo mật (Notice of Privacy Practices, NPP) đã sửa đổi vào lần thăm khám tiếp theo, hoặc vào bất kỳ thời điểm nào trùng hoặc sau ngày có hiệu lực nếu quý vị yêu cầu nhận bản sao.
- **Thông báo vi phạm bảo mật** – Trong trường hợp có khả năng xảy ra vi phạm đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ nhưng chưa bảo mật của quý vị, WYS sẽ thực hiện một bản đánh giá rủi ro. WYS sẽ thông báo cho quý vị về tình huống nếu có vi phạm xảy ra, đồng thời thảo luận về những biện pháp chúng tôi đang thực hiện và những gì quý vị có thể làm để bảo vệ thông tin của mình.

Thông báo không phân biệt đối xử:

Western Youth Services không phân biệt đối xử dựa trên độ tuổi, giới tính, chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia hoặc tình trạng khuyết tật. Vui lòng cho nhân viên của chúng tôi biết nếu quý vị cần hỗ trợ trong quá trình sử dụng dịch vụ. Nếu quý vị cho rằng mình đã bị phân biệt đối xử, hoặc muốn khiếu nại về bất kỳ dịch vụ hay chính sách nào trong sổ này, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại trực tiếp, qua bưu điện, fax, hoặc email theo thông tin liên hệ dưới đây.

Western Youth Services - Attn: Civil Rights Coordinator
23461 South Pointe, Ste 220
Laguna Hills, CA 92653
SĐT. 949-855-1556
F. 949-951-2871



Thắc mắc hoặc khiếu nại về quyền riêng tư:

Nếu quý vị lo ngại rằng chúng tôi đã vi phạm quyền riêng tư của quý vị, hoặc nếu quý vị không đồng ý với quyết định của chúng tôi về việc truy cập thông tin sức khỏe của quý vị, hoặc phản hồi của chúng tôi đối với yêu cầu điều chỉnh hồ sơ sức khỏe hay hạn chế việc sử dụng/tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị, vui lòng liên hệ với Chuyên viên Quyền riêng tư của chúng tôi.

Quý vị có thể gửi thư về địa chỉ:

**Western Youth Services - Attention: Privacy Officer,
23461 South Pointe, Suite 220 Laguna Hills, CA 92653
hoặc gọi cho chúng tôi theo số (949) 855-1556**

Quý vị cũng có quyền gửi đơn khiếu nại về quyền riêng tư đến Bộ trưởng Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ. Quý vị có thể gửi thư về địa chỉ: DHHS, Region IX Office of Civil Rights, 90 7th Street, Suite 4-100, San Francisco, CA 94102, hoặc gọi số (800) 368-1019, TDD (800) 537-7697. Đơn khiếu nại phải được lập thành văn bản và gửi qua đường bưu điện, fax hoặc email trong vòng 180 ngày kể từ khi quý vị phát hiện ra hành vi vi phạm.

Chúng tôi tôn trọng quyền riêng tư đối với thông tin sức khỏe của quý vị và cam kết không trả đũa dưới bất kỳ hình thức nào nếu quý vị không đồng ý với chúng tôi, hoặc nếu quý vị chọn khiếu nại với tổ chức của chúng tôi, với Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ, hay với bất kỳ cơ quan chính phủ hoặc cơ quan quản lý nào khác.